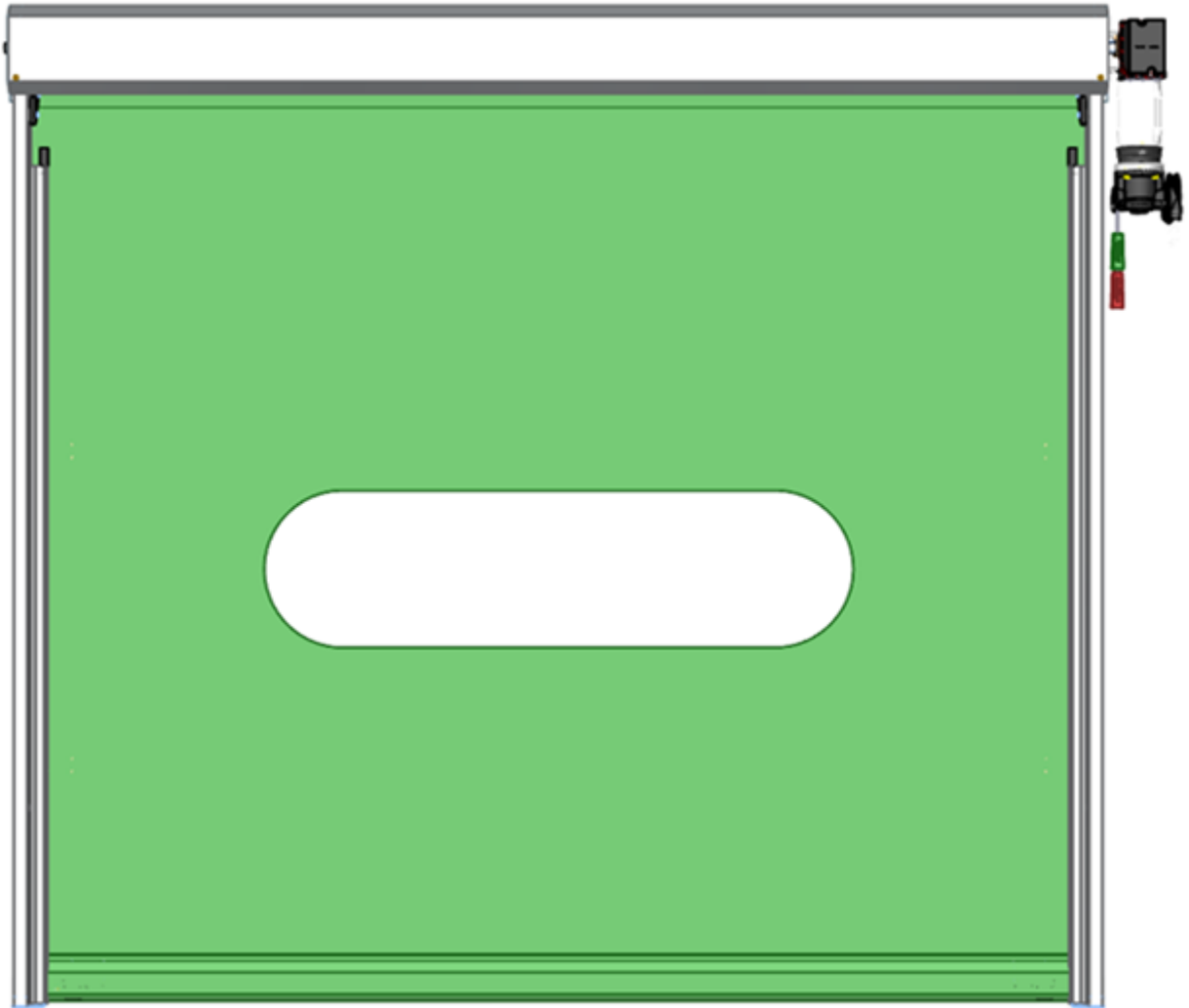


Manual de montaje

Assembly manual

Notice de montage

MIRFLEX ECO



Índice / *Index* / Index

1. Advertencias e indicaciones de seguridad / <i>Warnings and safety indications</i> / Avertissements et indications de sécurité	3
2. Material proporcionado / <i>Provided material</i> / Matériel fourni	7
3. Herramientas / <i>Tools</i> / Outils	7
4. Montaje / <i>Assembly</i> / Montaje	8
5. Ajuste de la puerta / <i>Door adjustment</i> / Réglage de la porte	25
6. Primer uso / <i>First use</i> / Première utilisation	25
7. Checklist instalación / <i>Installation checklist</i> / Checklist d'installation	26
A. Ajuste de los finales de carrera / <i>Limit switch adjustment</i> / Réglage des fins de course / Regulação do limite	27

Leer detenidamente este manual de instrucciones y cumplir con todo su contenido y con las instrucciones de mantenimiento y seguridad.

Read carefully this instruction manual and obey with all its content and with the maintenance and safety instructions.

Lire attentivement ce manuel d'instructions et respecter l'ensemble de son contenu et instructions d'entretien et sécurité.

1. Advertencias e indicaciones de seguridad / Warnings and safety indications / Avertissements et indications de sécurité

ES

Este producto cumple las normativas establecidas en materia de seguridad. Sin embargo, el montaje indebido del mismo puede provocar daños físicos y materiales.

Lea detenidamente estas instrucciones antes de instalación del producto y síguelas.

Guarde estas instrucciones cuidadosamente.

- ✓ Proteger siempre las palas del elevador manual o cualquier elemento que entre en contacto con la puerta, a fin de no rallarla ni dañarla.
- ✓ No manipular nunca ninguna línea de corriente del cliente, ni de luz ni de ningún tipo (ni siquiera para hacer pruebas), siempre conectar a alguna toma preparada para la puerta.
- ✓ Siempre y cuando sea posible, evitar quitar embalajes de componentes hasta que sea necesario, puesto que protegen el material ante golpes y ralladuras.
- ✓ En caso de tener que alargar cualquier cable, asegurarse de hacerlo con un hilo de sección y aislamiento adecuados, así como usar también un método de empalme robusto.
- ✓ Al montar el cuadro, siempre sujetarlo a la superficie a clavar a través de agujeros destinados para ello, nunca hacer nuevos agujeros, puesto que perdería la estanqueidad.
- ✓ Barrer, limpiar y recoger cualquier suciedad o material sobrante al acabar la instalación.
- ✓ Todos los componentes están adaptados entre sí. Los componentes adicionales pueden influir sobre la construcción, anular la función de importantes componentes de seguridad y provocar lesiones graves. La utilización de recambios no originales no está autorizada.
- ✓ No fijar nada sobre la caja del cuadro de control.
- ✓ Los elementos de fijación (tacos metálicos, tacos químicos...) utilizados para la fijación de la puerta deben ser adecuados a la estructura de soporte (hormigón, metal...).

EN

This equipment complies with the established safety regulations. However, improper use can cause personal and material damages.

Read carefully these instructions before the assembly of the product and follow them.

Save these instructions carefully.

- ✓ Always protect the forks of the manual elevator or any other element that contacts with the door, in order to not scratch or damage it.
- ✓ Never manipulate a power source of the client or of any other kind (not even to make tests). Always connect to a power source prepared for the door.
- ✓ Whenever it is possible, avoid unpacking components until you will need them, because they are protected against scratches and hits.

- ✓ If you need to extend a wire, make sure to do it with a wire with the right section and insulation, as well as using a strong connection.
- ✓ When assembling the control box, fix it to the wall through the specific holes designed for it. Do not make new holes, as it would lose its tightness.
- ✓ Clean the installation site after completing the installation.
- ✓ All the components are designed to fit to each other. Additional components can affect on the construction, disable important safety functions and provoke important injuries. The usage of non original spare pieces is unauthorized.
- ✓ Do not fix any component on the control box.
- ✓ The fastening elements (metallic, chemical dowels...) used to fix the door must be appropriate to the support structure (concrete, metal...).

FR

Ce produit respecte les normes en vigueur en matière de sécurité. Cependant, le montage non conforme de ce dernier peut provoquer des dommages physiques et matériels.

Lire et suivre attentivement ces instructions avant l'installation du produit.

Conserver soigneusement cette notice de montage.

- ✓ Toujours protéger les fourches du chariot élévateur ou de tout autre élément qui puisse entrer en contact avec la porte, afin de ne pas la rayer ni l'endommager.
- ✓ Ne jamais manipuler aucune ligne de courant du client, ni d'électricité d'aucun genre (ni même pour faire des essais). Toujours connecter la porte à une prise préparée pour la porte.
- ✓ Dans la mesure du possible, éviter de retirer les emballages des composants avant leur manipulation, puisque ces derniers protègent le matériel des coups et rayures.
- ✓ Dans le cas de devoir rallonger un des câbles, assurez-vous de le faire avec un fil de section et d'isolation adéquate, tout comme l'utilisation d'une méthode de raccordement robuste.
- ✓ Au moment de monter le boîtier de contrôle, toujours le fixer à la surface à visser par les trous destiné à cet effet, ne jamais réaliser de nouveau trous, car le boîtier en perdrait son étanchéité.
- ✓ Balayer, nettoyer et ramasser toutes saletés ou matériel restant une fois l'installation terminée.
- ✓ L'ensemble des composants sont adaptés entre eux. Les composants additionnels peuvent influencer sur la construction, annuler la fonction d'importants composants de sécurité et provoquer de graves lésions. L'utilisation de pièces de rechange non originales n'est pas autorisée.
- ✓ Ne rien fixer sur le couvercle du boîtier de contrôle.
- ✓ Les éléments de fixation (chevilles métalliques, chevilles chimiques...) utilisées pour la fixation de la porte doivent être adéquates à la structure (béton, métal...).

Cualificación del personal de instalación / *Installation personnel qualification* / Qualification du personnel d'installation

- ES** Cualquier trabajo de instalación, mantenimiento o reparación del producto deberá llevarse a cabo exclusivamente por personal experto y autorizado por el fabricante. La realización de dichos trabajos por otro personal puede entrañar graves peligros para la seguridad del usuario y significara la anulación de toda garantía y responsabilidad del fabricante.
- EN** All the assembly, maintenance or reparation work must be carried out only by expert personnel authorized by the manufacturer. The making of these works by other personnel may put at risk the safety of the user and will cause the cancellation of any warranty and responsibility of the manufacturer.
- FR** Tout travail d'installation, d'entretien ou de réparation du produit devra être réalisé exclusivement par du personnel expert et autorisé par le fabriquant. La réalisation de ces travaux par du personnel non qualifié peut entraîner de graves dangers pour la sécurité de l'usager et signifie l'annulation de toute garantie et responsabilité du fabricant.

Requisitos de seguridad para el montaje y el primer uso / Assembly and first usage safety requirements / Réquisits de sécurité pour le montage et la première utilisation

⚠ Se recomienda al personal instalador la utilización de casco, guantes, botas durante toda la instalación y gafas de protección si es necesario.

Helmet, gloves and boots recommended, and protection goggles if needed, for all the installation staff during all the assembly process.

L'utilisation de casque, gants et bottes est recommandée pendant toute la durée de l'installation, ainsi que des lunettes de protection si nécessaire.



- ES**
- ✓ Usar gafas de protección para todas las tareas que así lo requieran.
 - ✓ Usar arneses de seguridad cuando se trabaje en altura.
 - ✓ Durante el montaje de la puerta, nadie, excepto los montadores, debe pasar por debajo de la instalación ni sobrepasar una cierta distancia de precaución.
- EN**
- ✓ Use protection goggles for all the tasks which require it.
 - ✓ Use safety harnesses when working at height.
 - ✓ During the assembly of the door, no one, except for the assemblers, must go through the installation or exceed a certain distance of caution.
- FR**
- ✓ Utiliser des lunettes de protection pour toutes les tâches qui les requièrent.
 - ✓ Utiliser des harnais de sécurité lors de travaux en hauteur.
 - ✓ Durant le montage de la porte, personne, à l'exception des poseurs, ne doit passer par-dessous de l'installation ni dépasser une certaine distance de sécurité.

⚠ La no aplicación de las indicaciones descritas anteriormente puede provocar accidentes o daños importantes y exime totalmente a Portes Bisbal S.L. de cualquier responsabilidad o garantía.

The non appliance of the indications described above may cause accidents or serious damage and fully exempt Portes Bisbal S.L. of any warranty or responsibility.

La non application des indications décrites antérieurement peut provoquer des accidents ou dommages importants et exempte totalement Portes Bisbal S.L. de toute responsabilité ou garantie.

2. Material proporcionado / *Provided material* / Matériel fourni

- ✓ **1 x Paquete embalado (Travesaño superior con motor, eje y lona).**
1 x Package (Upper crossbar with motor, shaft and canvas).
 1 x Paquet emballé (Traverse supérieure avec moteur, axe, et toile).

- ✓ **2 x Paquetes embalados (Guías) (El del lateral del motor contiene el cuadro de control).**
2 x Package (Guides) (Engine side foot contains the control box).
 2 x Paquets emballés (Montants) (Le montant latéral du moteur contient le boîtier de contrôle).

- ✓ **1 x Caja de cartón (Manual cliente, luces, accionamientos y accesorios de montaje en obra).**
1 x Carton box (Client manual, flashing light and accessories for assembly).
 1 x Caisse en carton (Manuel client, lumières clignotantes et accessoires de montage au chantier).

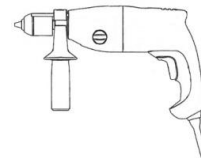
3. Herramientas / *Tools* / Outils



Llaves fijas
Wrenches
 Clés plates



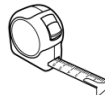
Destornillador
Screwdriver
 Tournevis



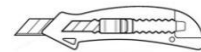
Taladro
Drill
 Perceuse



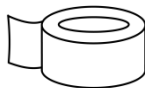
Nivel
Level
 Niveau



Cinta métrica
Tape measure
 Mètre ruban



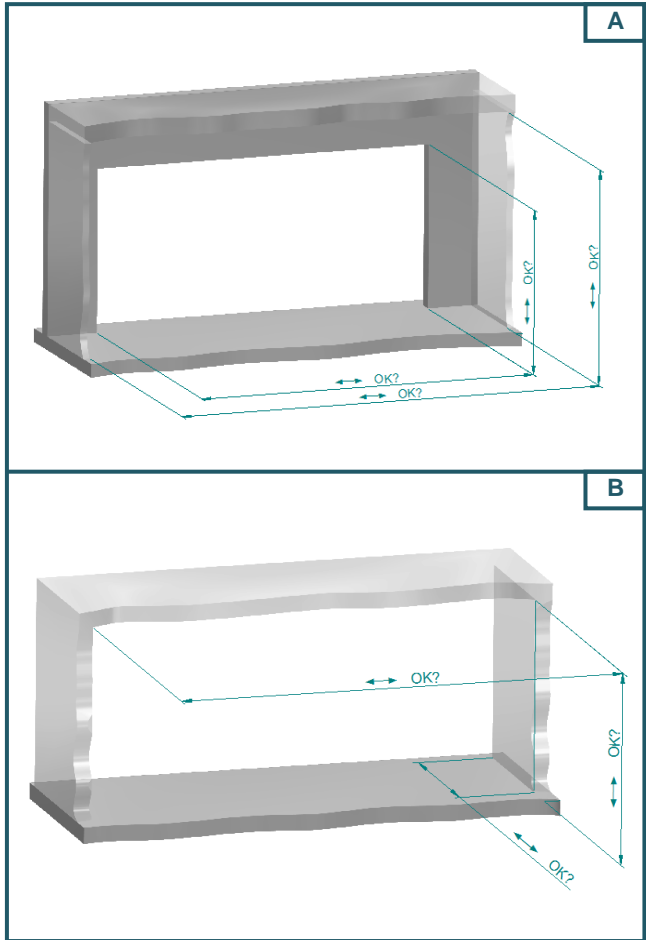
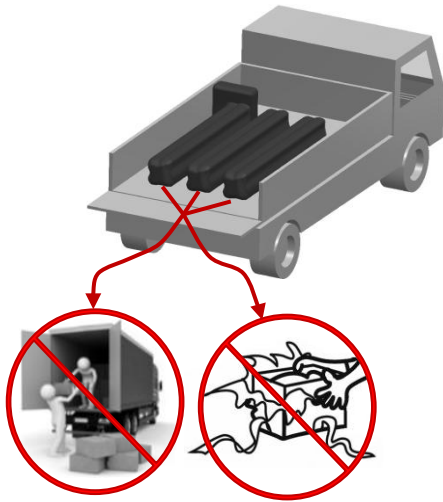
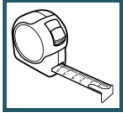
Cutter
Cutter
 Cutter



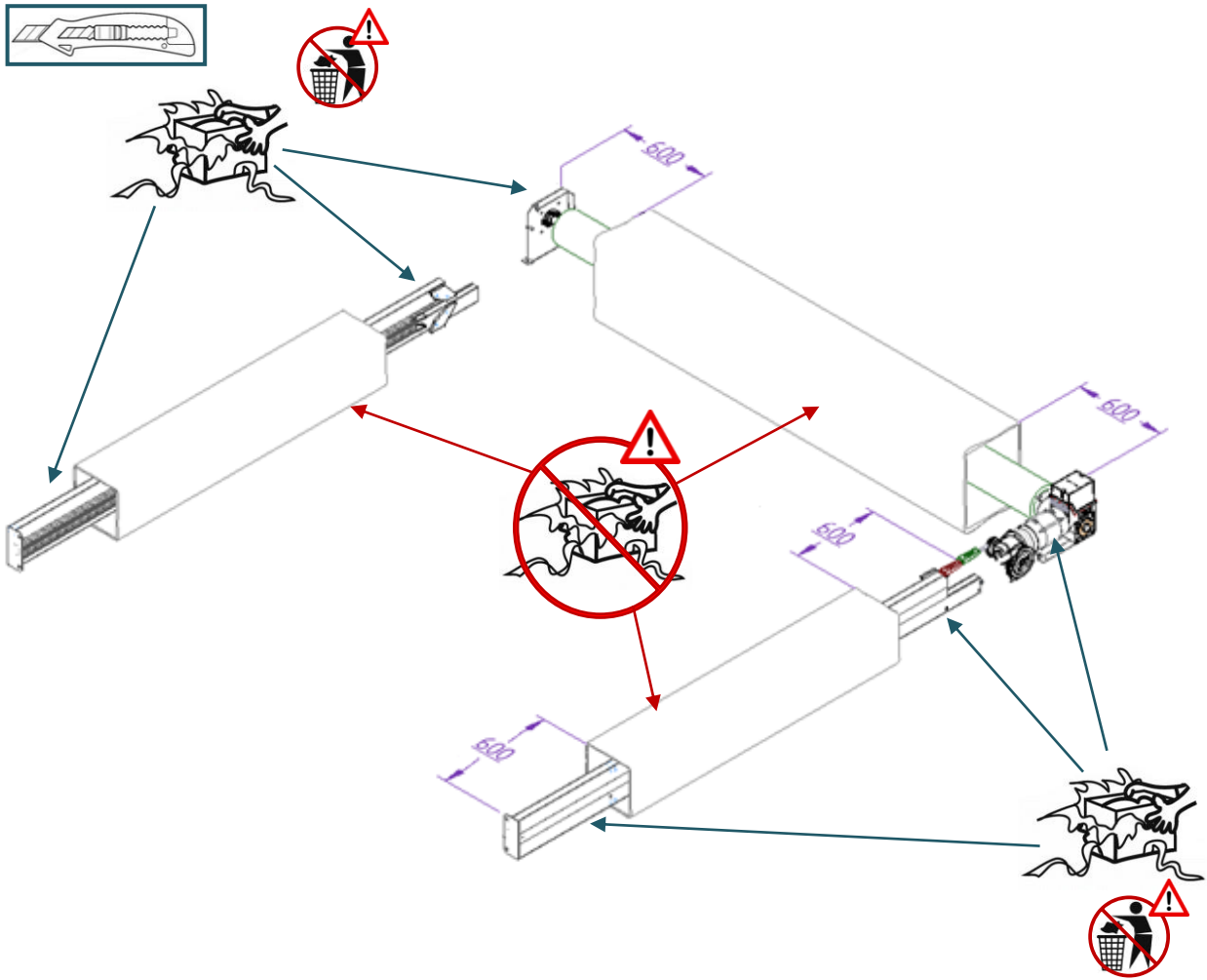
Cinta adhesiva
Duct tape
 Ruban adhésif

4. Montaje / Assembly / Montaje

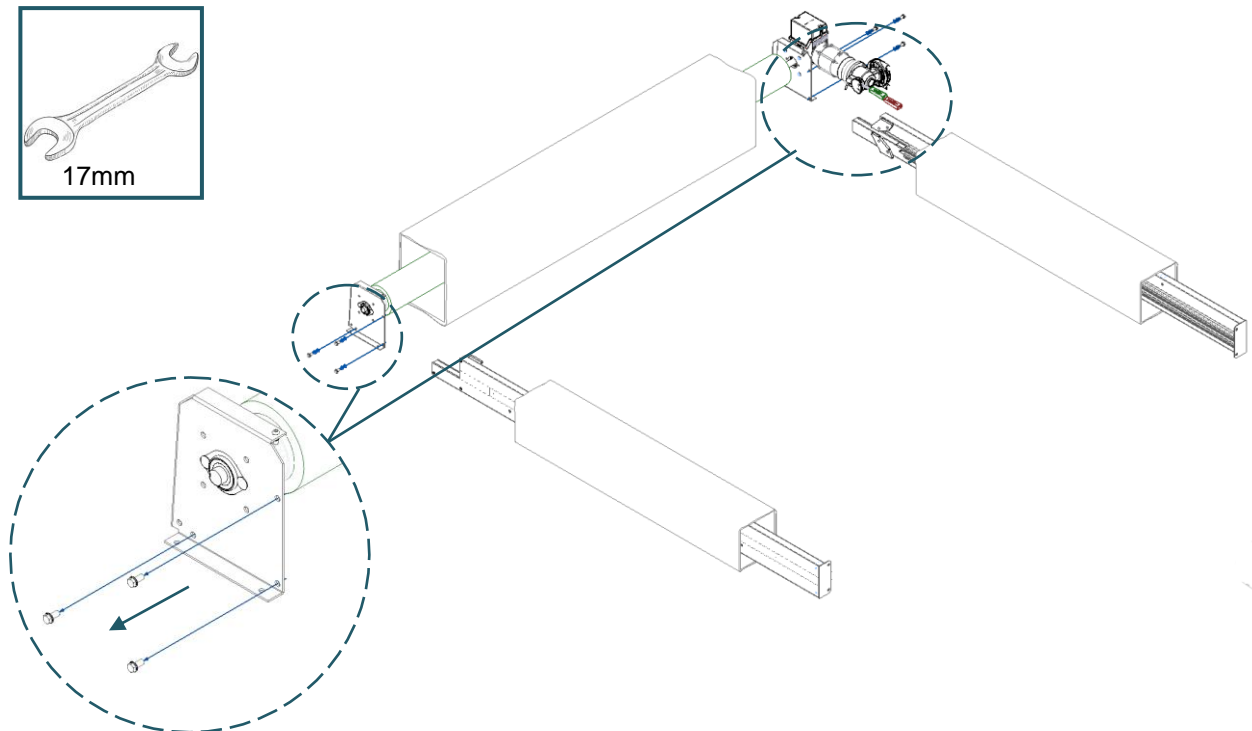
1. Antes de descargar, comprobar las medidas del lugar de instalación / **Before unloading, check the installation site measurements** / Avant de décharger, vérifier les dimensions sur le lieu d'installation



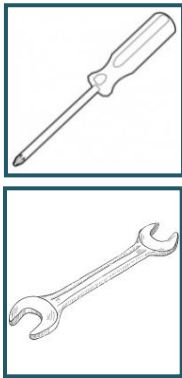
2. Desembalaje parcial / *Partial unpacking* / Déballage partielle



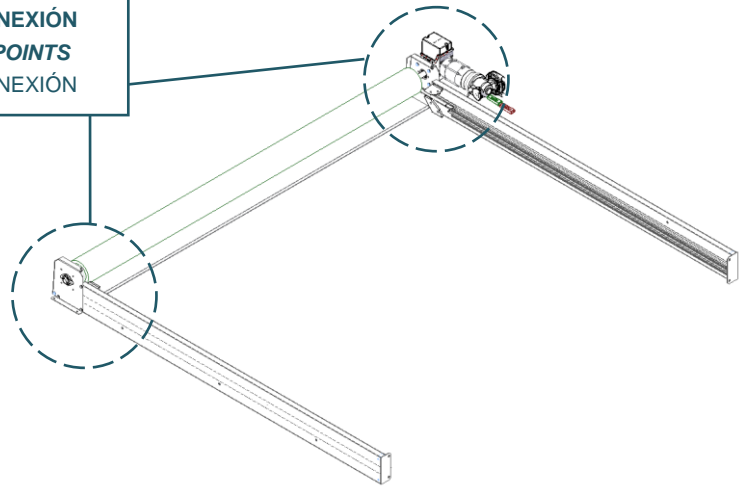
3. Sacar los tres tornillos de cada lado del travesaño / *Remove the three screws from each side of the crossbar* / Retirer les deux vis de chaque côté de la traverse



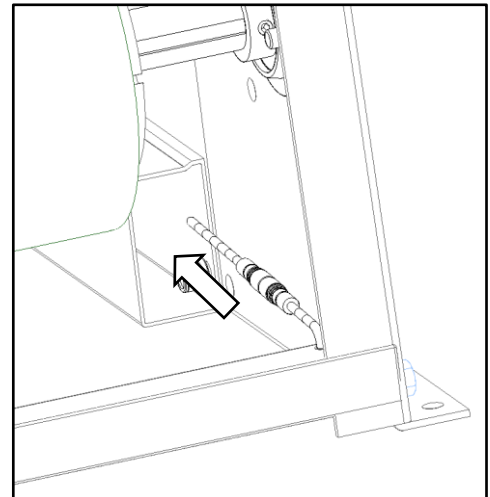
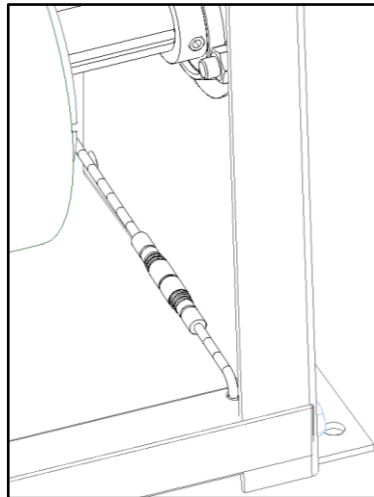
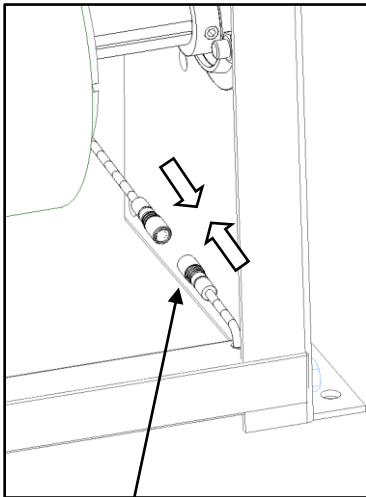
4. **Conectar el cableado de la cortina de fotocélulas o fotocélula / *Connect the wires of the light curtain or photocell* / Connecter le câblage du rideau de photocellules ou de la photocellule**



PUNTOS DE CONEXIÓN
CONNECTION POINTS
PUNTOS DE CONEXIÓN

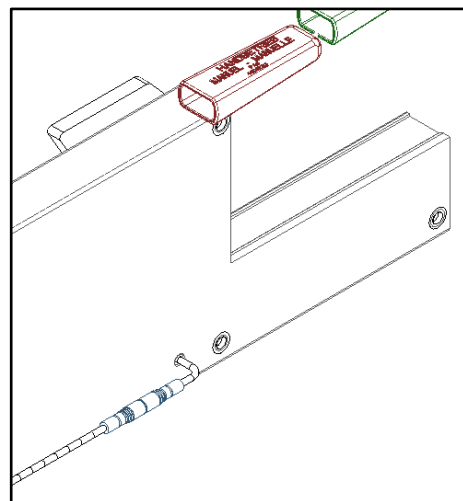
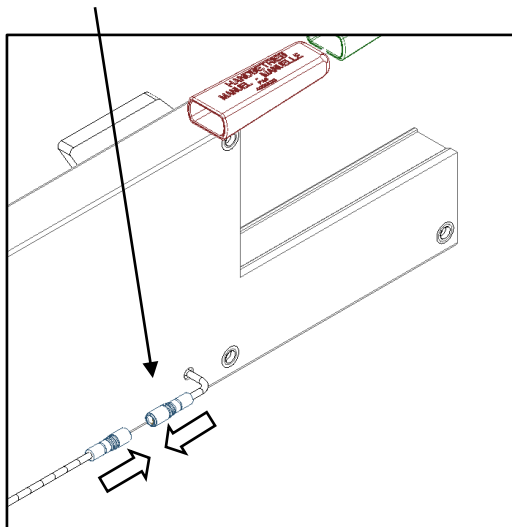


- a) **Cortina de fotocélulas / *Light curtain* / Rideau de photocellules**



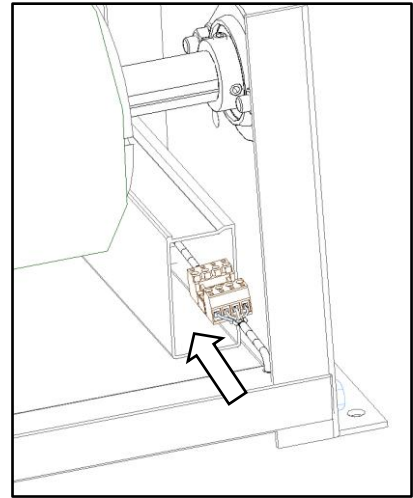
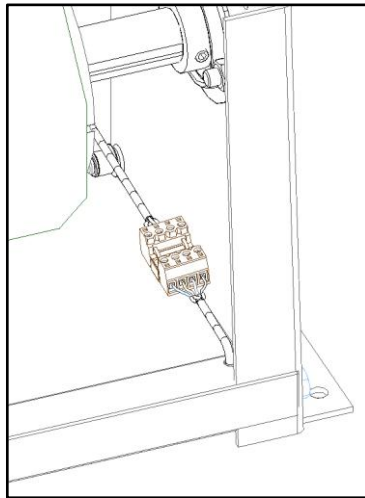
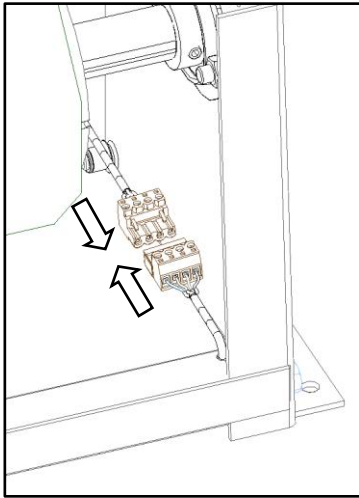
Negro / *Black* / Noire (x2)

Azul / *Blue* / Bleu (x1)



OPCIÓN / OPTION / OPTIONNEL

b) **Fotocélula / Photocell / Photocellule**



OPT – Fotocélula / Photocell / Photocellule

Azul / Blue / Bleu

Marrón / Brown / Marron

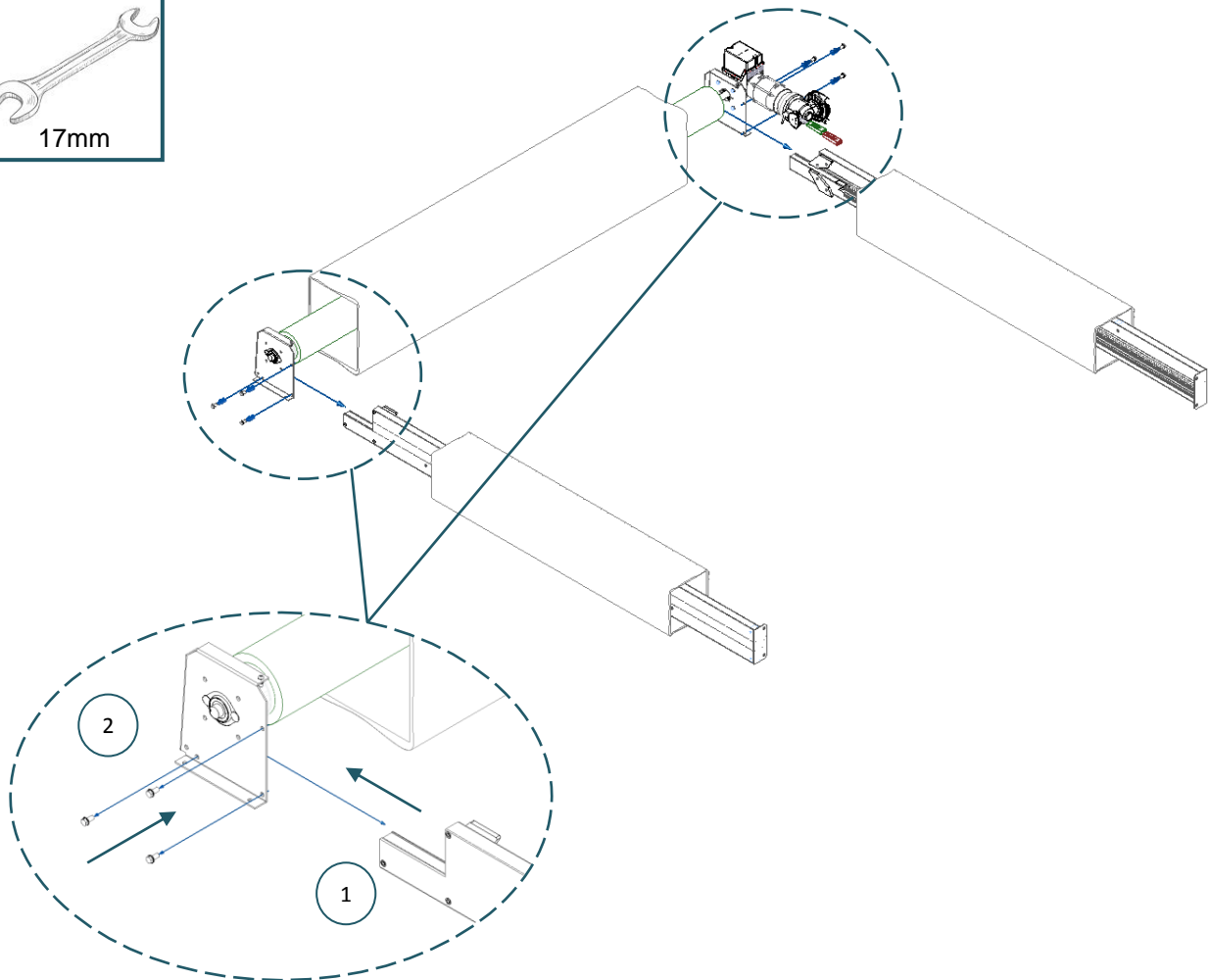


5. **Esconder el cable y encajar las guías dentro del travesaño y colocar los tornillos que se han sacado previamente / Hide the cable and fit the two guides inside the crossbar and put the screws that were previousle removed / Cacher le fil et emboiter les deux montants dans la traverse et replacer les vis qui ont été retirées précédemment**

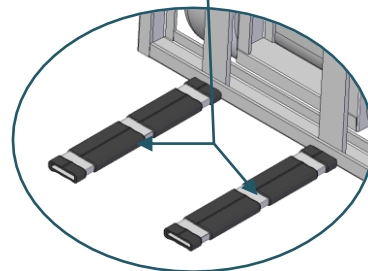
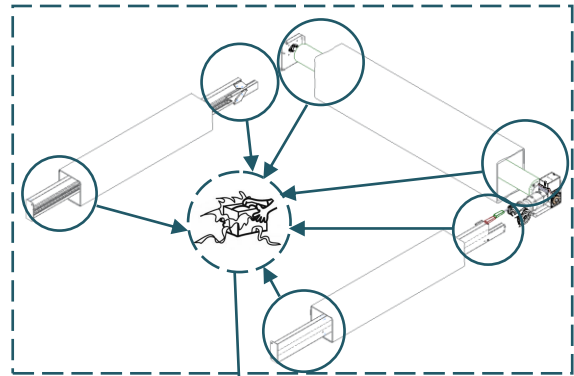
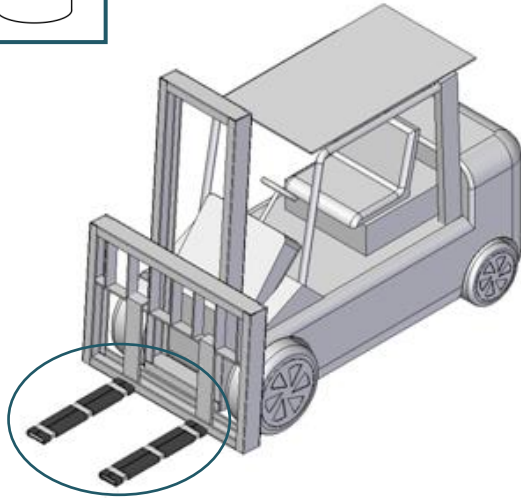
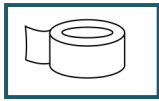
⚠ Tener mucho cuidado de no cortar el cable de las fotocélulas al colocar las guías dentro del travesaño.

Be very careful to not cut the photocell wire when fitting the guides inside the crossbar.

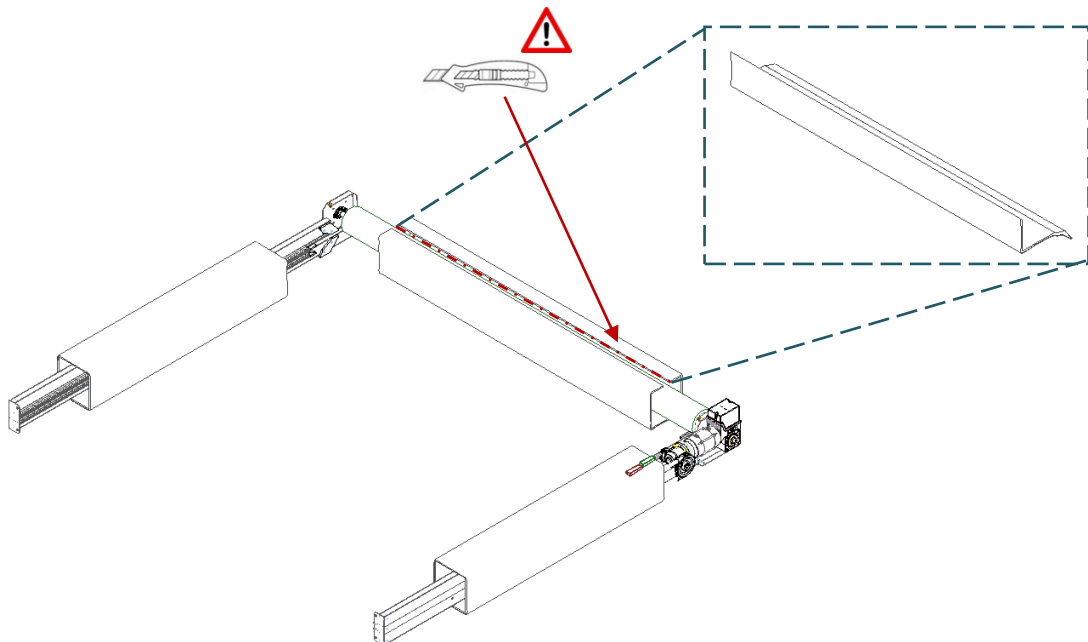
Soyez très prudent de ne pas couper le fil des photocellules en plaçant les guides à l'intérieur de la barre transversale.



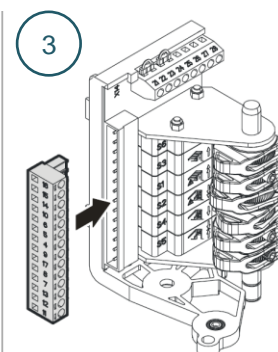
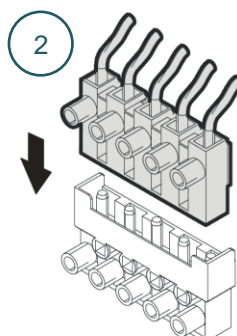
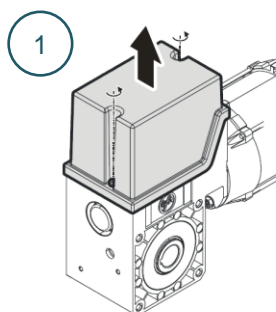
6. **Preparar la carretilla elevadora para levantar la puerta / Prepare the forklift to lift the door / Préparer le chariot élévateur pour lever la porte**



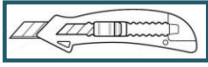
7. **Cortar y abrir la parte frontal del embalaje del travesaño / Cut and open the front part of the crossbar package / Couper et ouvrir la partie frontale de l'emballage de la traverse**



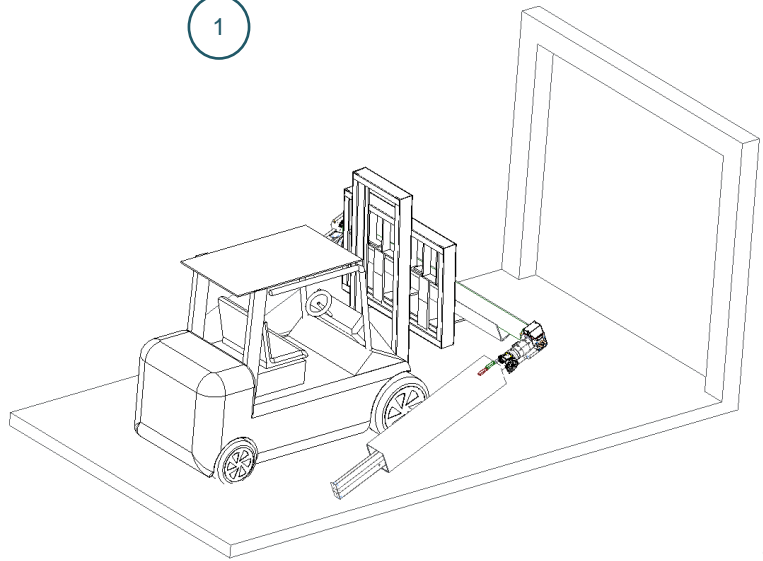
8. **Conectar la el motor / Connect the motor / Conectar el motor**



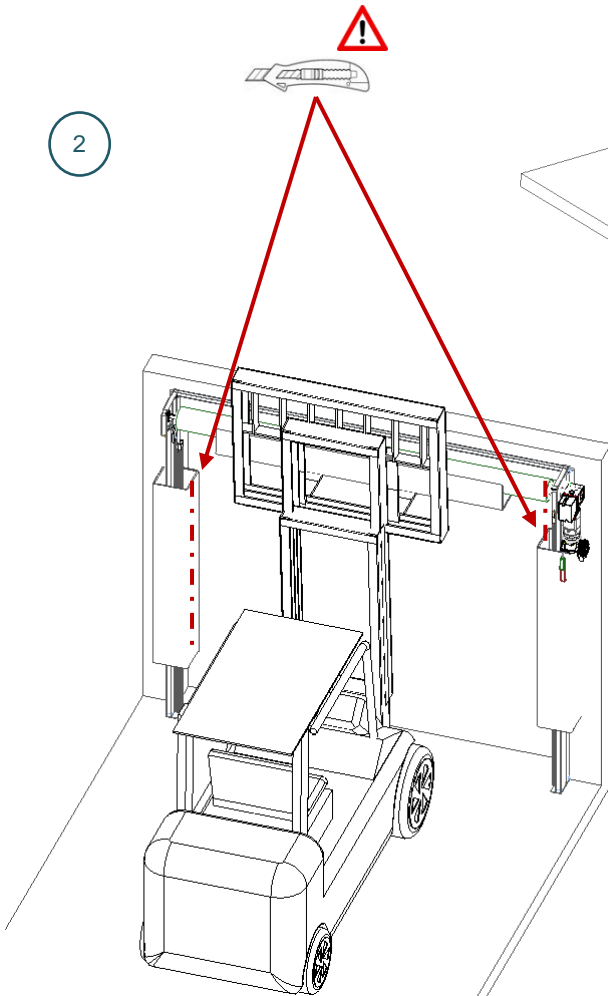
9. **Elevar la puerta y retirar los embalajes de las guías / Lift the door and remove the packages of the guides / Lever la porte et retirer les emballages des montants**



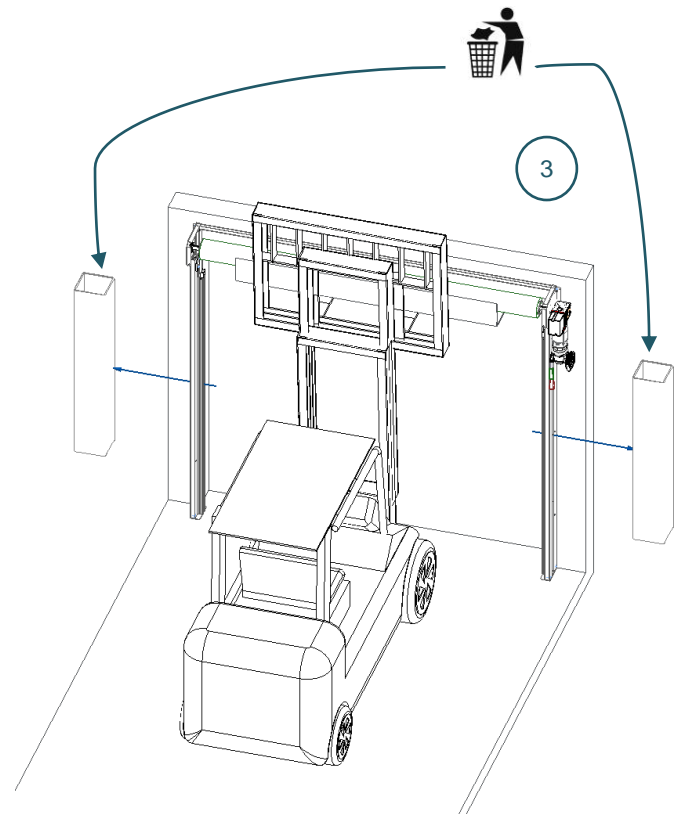
1



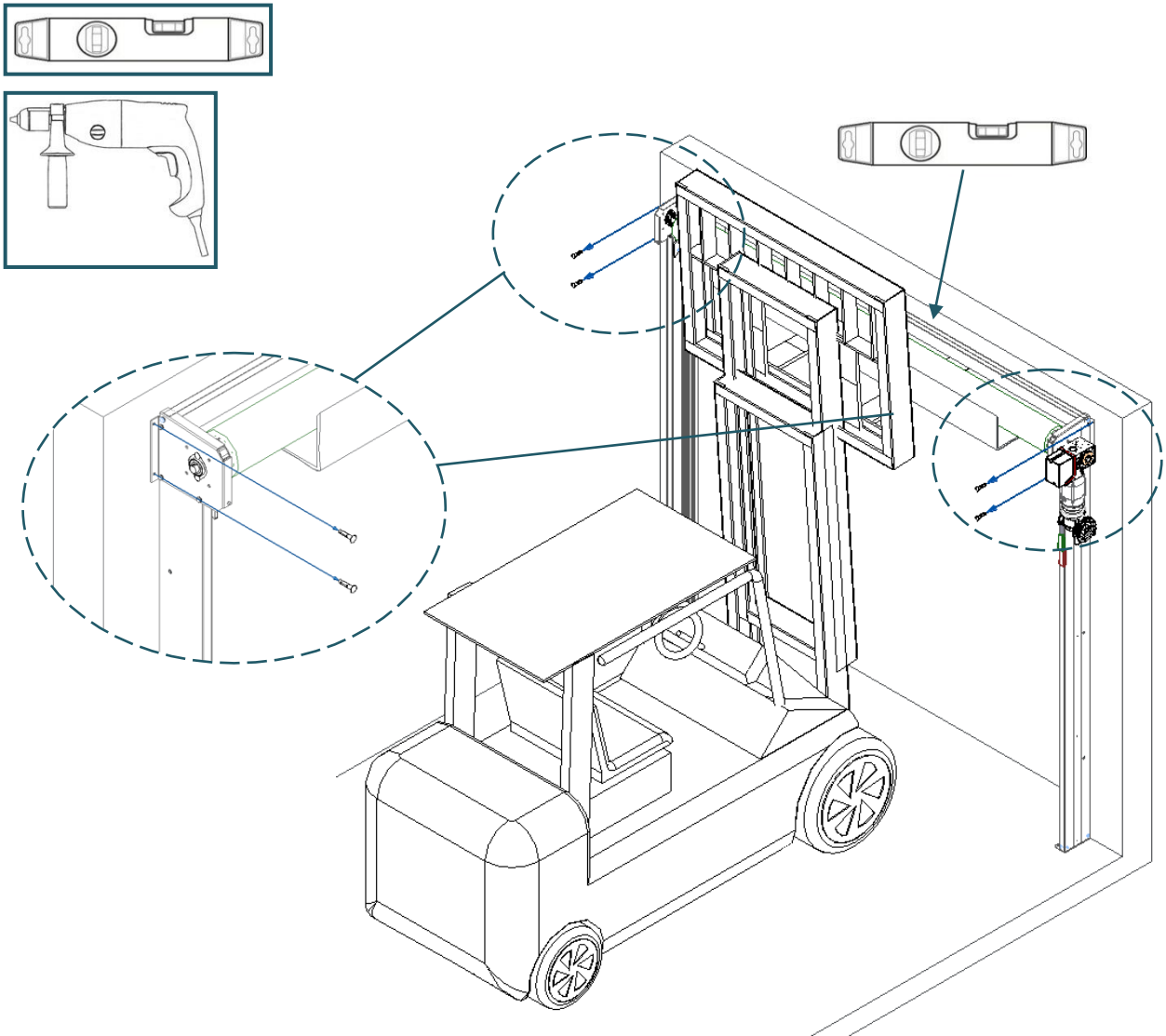
2



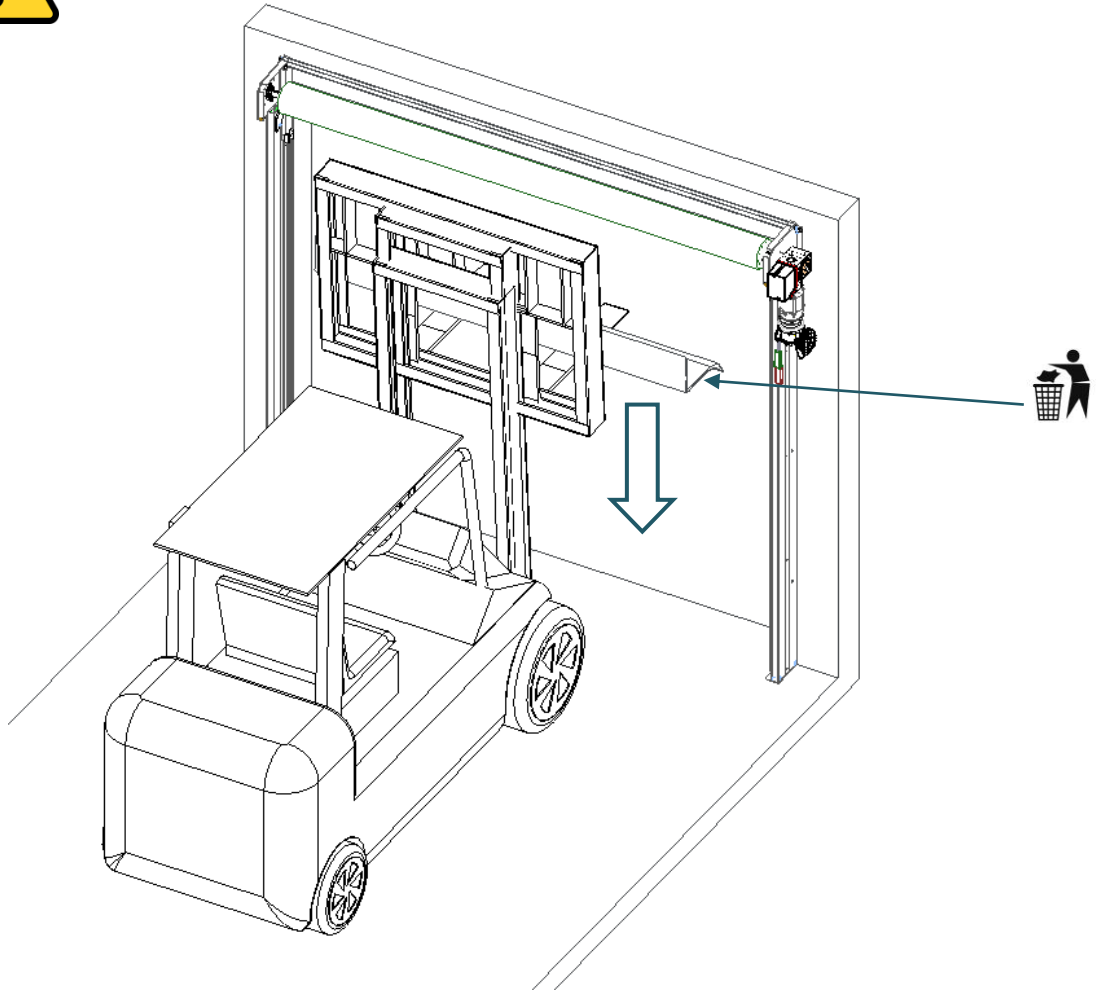
3



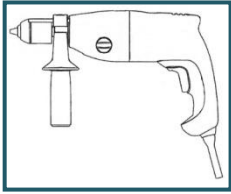
10. **Nivelar el travesaño y fijar la parte superior de la puerta a la pared / *Straighten the crossbar and fix the upper part of the door to the wall* / Nivelar la barre transversale et fixer la partie supérieure de la porte au mur**



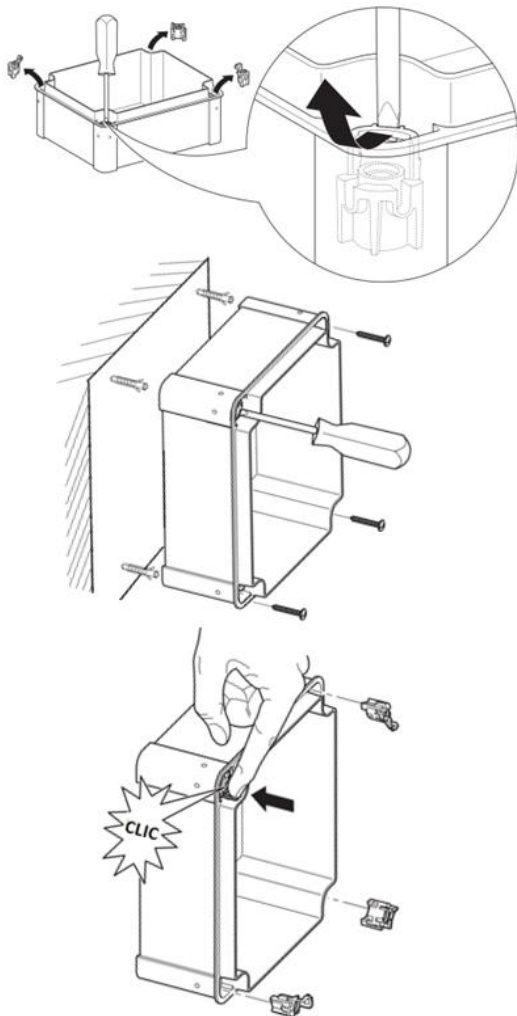
11. **Bajar un poco la carretilla elevadora y comprobar la estabilidad de la puerta. Solamente después de asegurarse que la puerta está bien fijada, se podrá retirar la carretilla elevadora completamente / Lower the forklift a little bit and check the stability of the door. Only after making sure the door is stable, the forklift might be completely removed / Rabaisser légèrement le chariot élévateur et vérifier la stabilité de la porte. Seulement une fois de s'être assuré que la porte soit bien fixée, retirer entièrement le chariot élévateur**



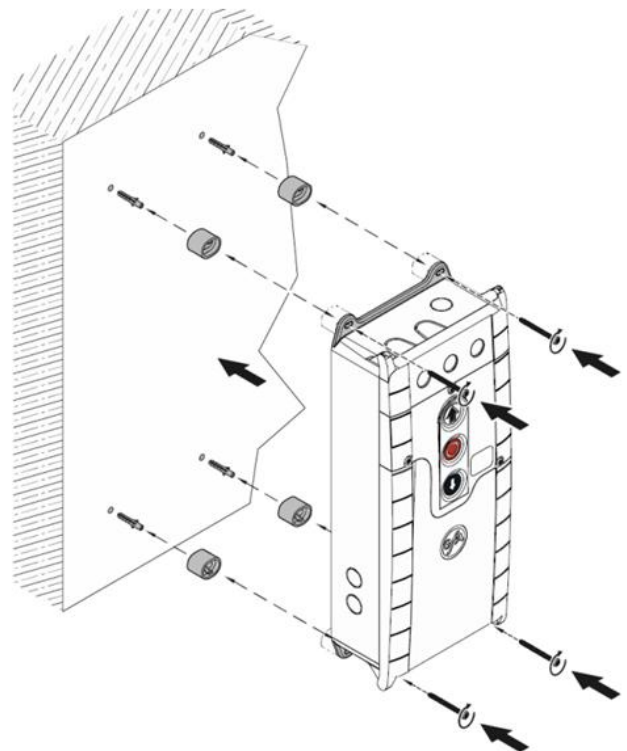
12. Fijar el cuadro de control a la pared / Fix the control box to the wall / Fixer le boîtier de contrôle au mur



RSPV ECO



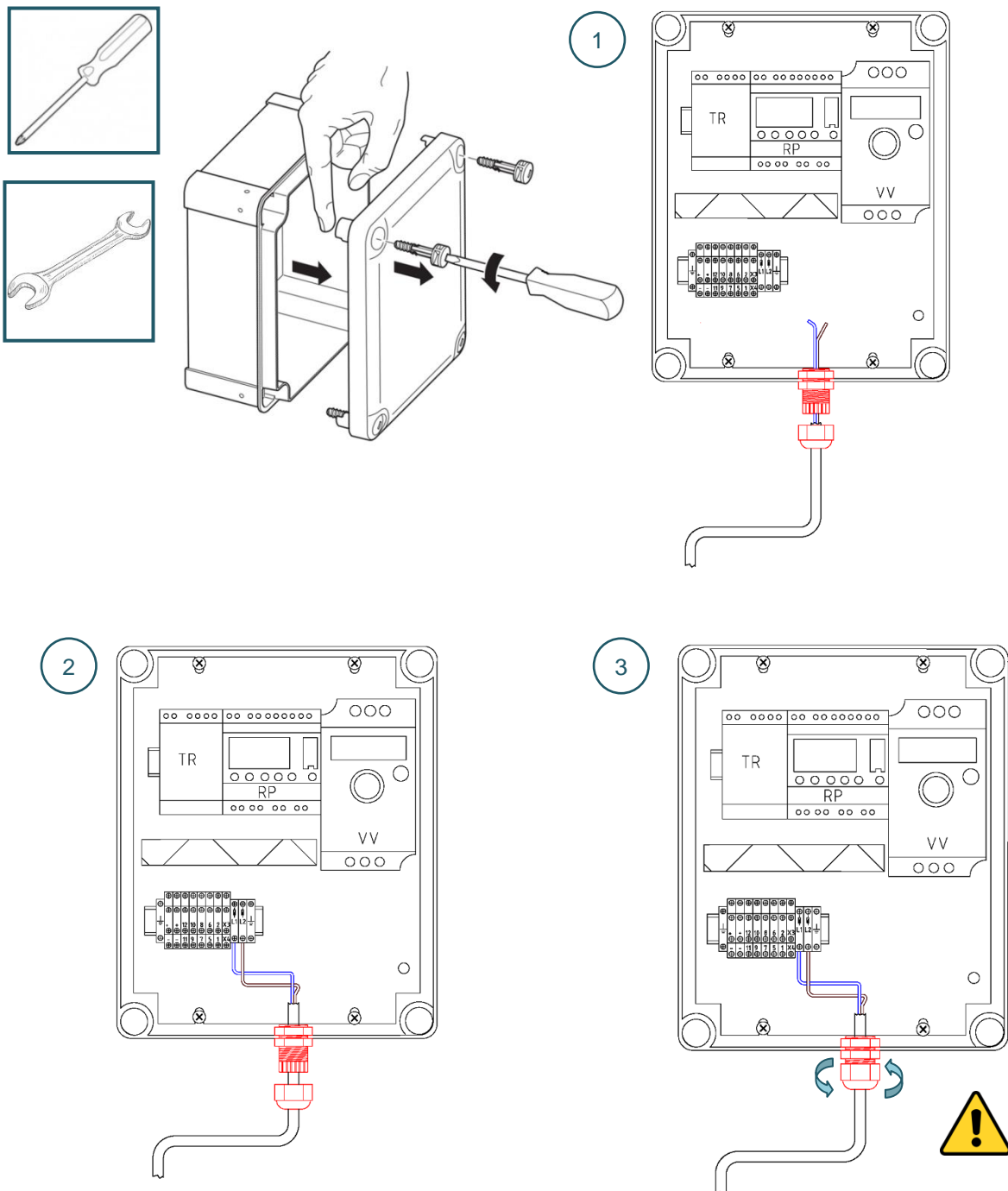
TS970 DUAL



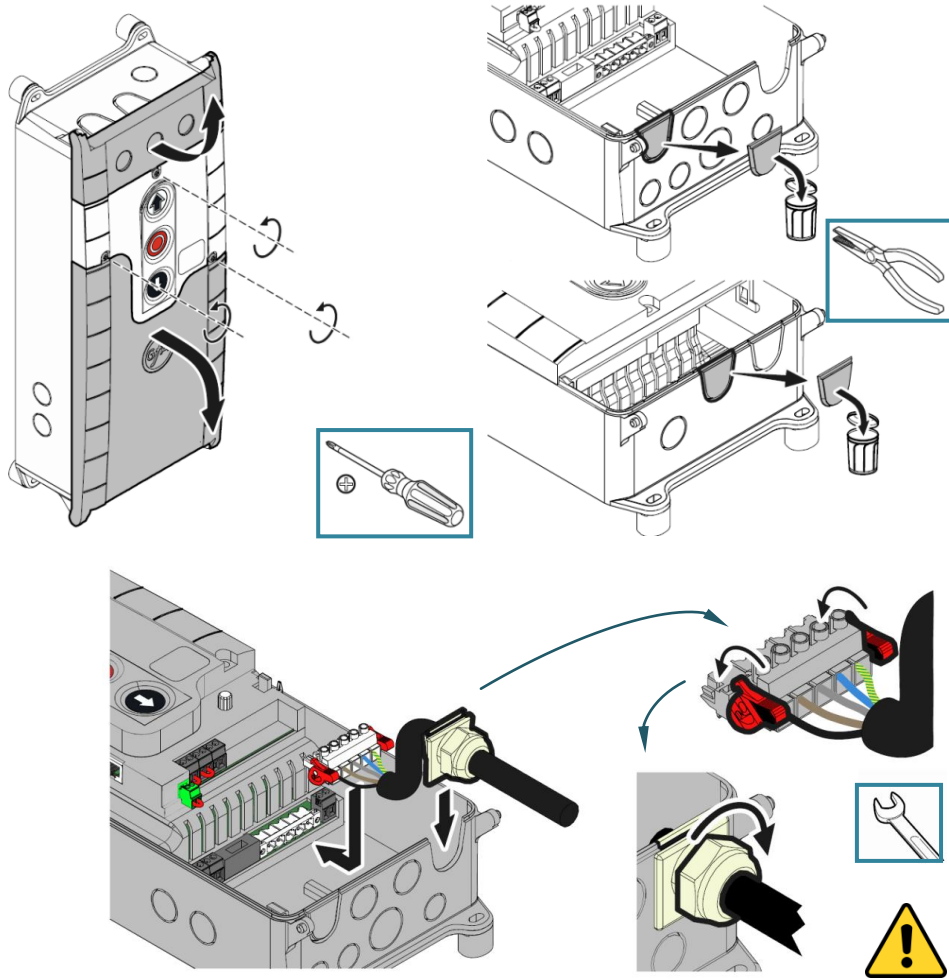
13. **Conectar la alimentación y los elementos de seguridad al cuadro de control / *Connect the power supply and the safety elements to the control box* / Connecter l'alimentation et les éléments de sécurité au boîtier de contrôle**

- ⚠ **Ver esquema eléctrico específico / *See specific electric scheme* / Voir schéma électrique spécifique**
- ⚠ **Se recomienda utilizar una línea de alimentación protegida con un diferencial de 300mA superinmunizado / *The use of a line protected with a 300mA superimmunized differentials is recommended* / Il est recommandé d'utiliser une ligne d'alimentation protégée par un interrupteur différentiel de 300mA super-immunisé**

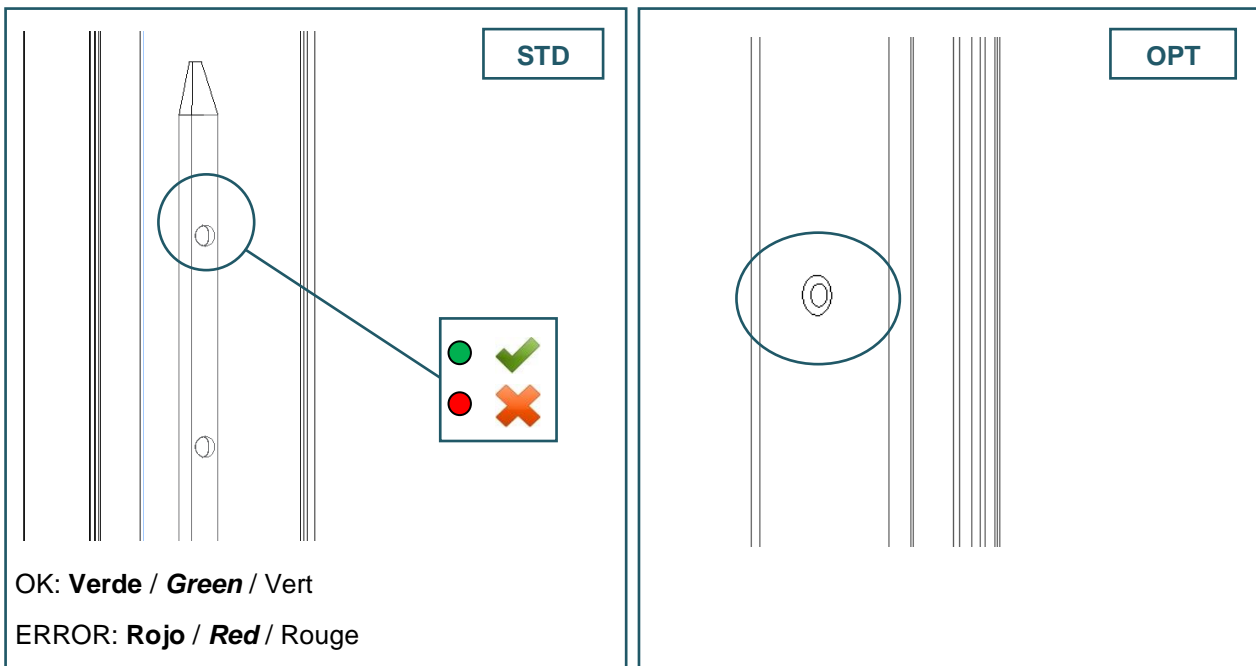
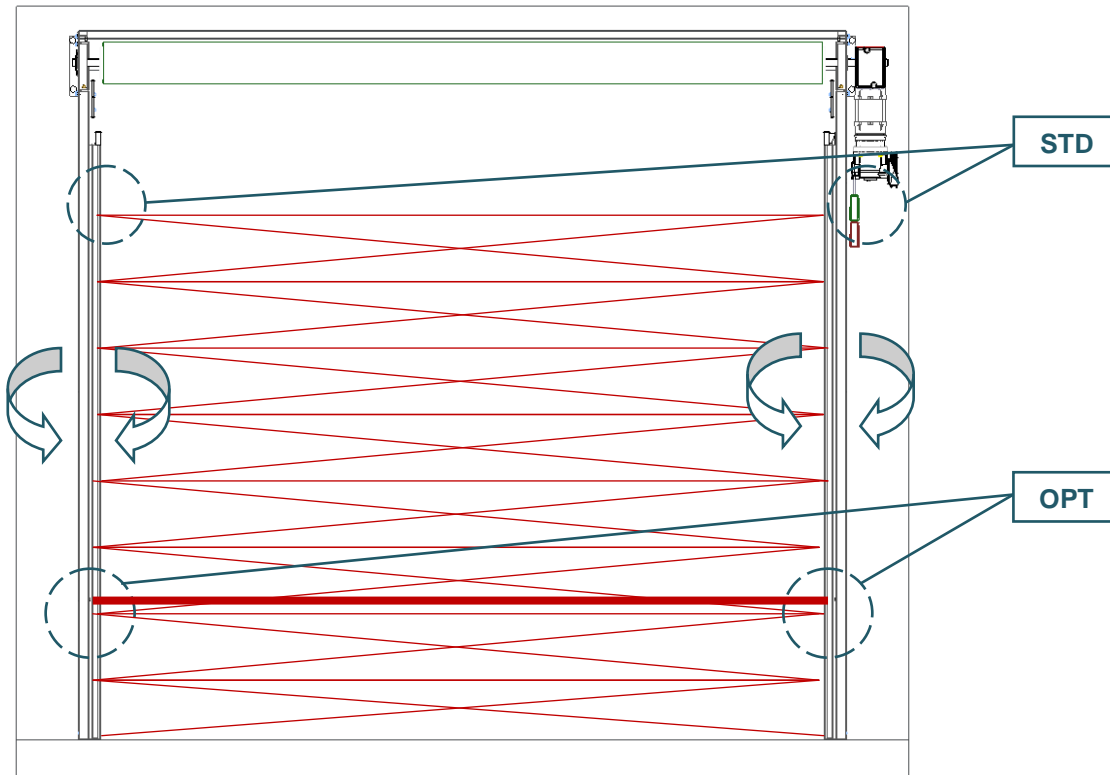
RSPV ECO – 230V Monofásico / *230V Monophasic* / 230V Monophasic



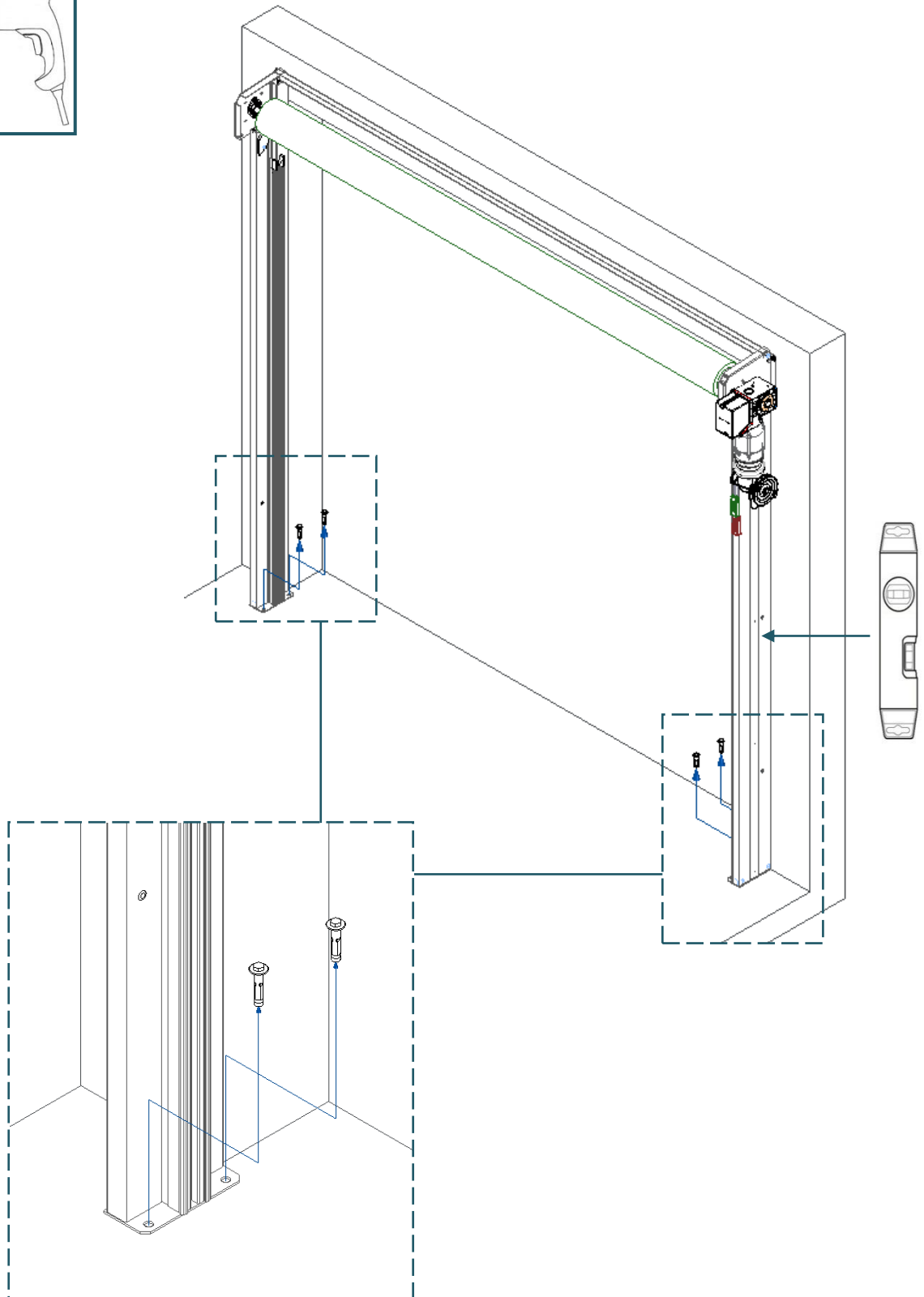
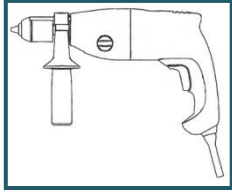
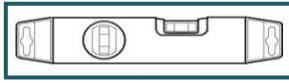
TS970 DUAL – 230/400V Trifásico / 320/400V Triphasic / 230/400V Triphasic



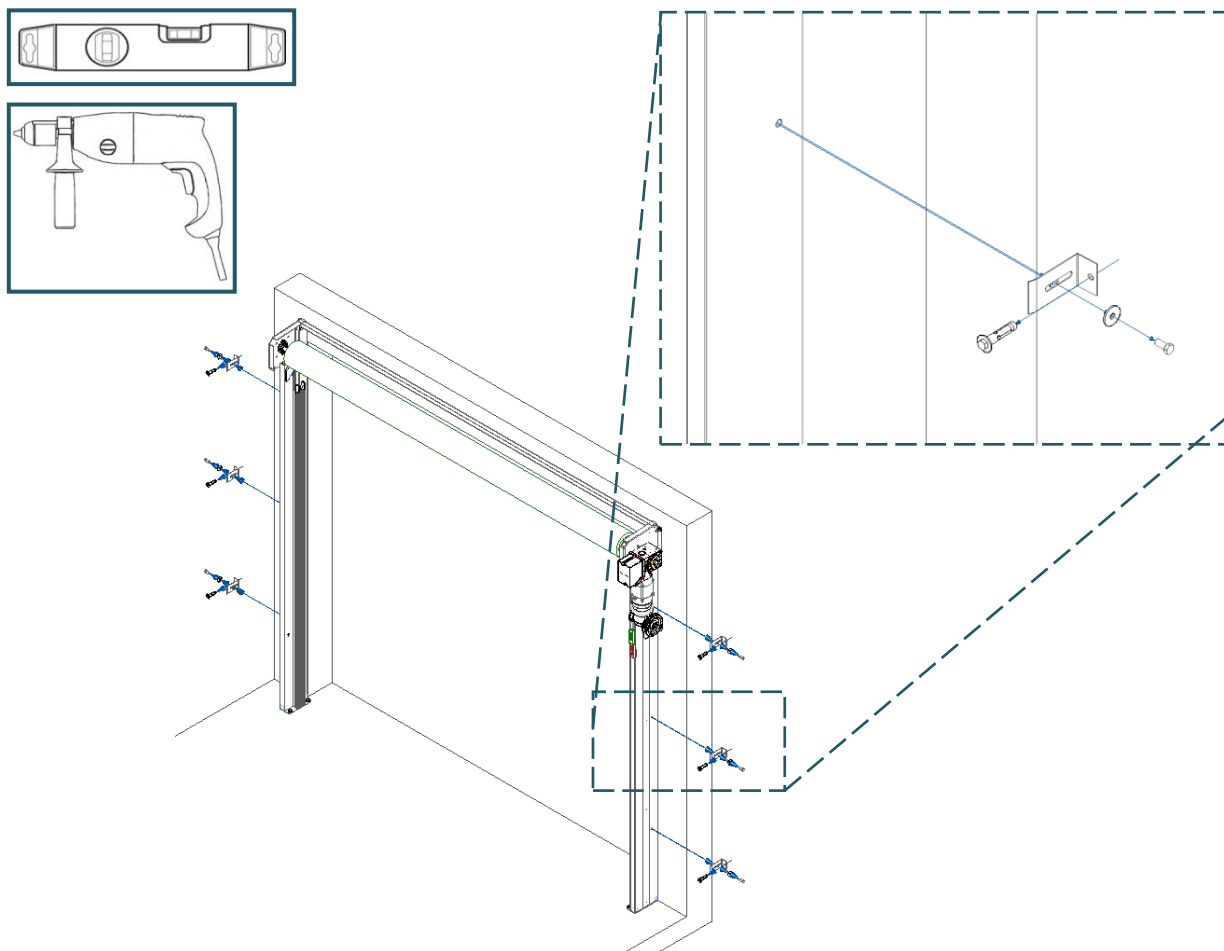
14. **Alinear la cortina de fotocélulas (STD) o la fotocélula (OPT) / Light curtain (STD) or photocell (OPT) alignment / Aligner le rideau de photocellules (STD) ou la cellule (OPT)**



15. **Fijar las guías al suelo / Fix the guides to the ground / / Fixer les montants au sol**

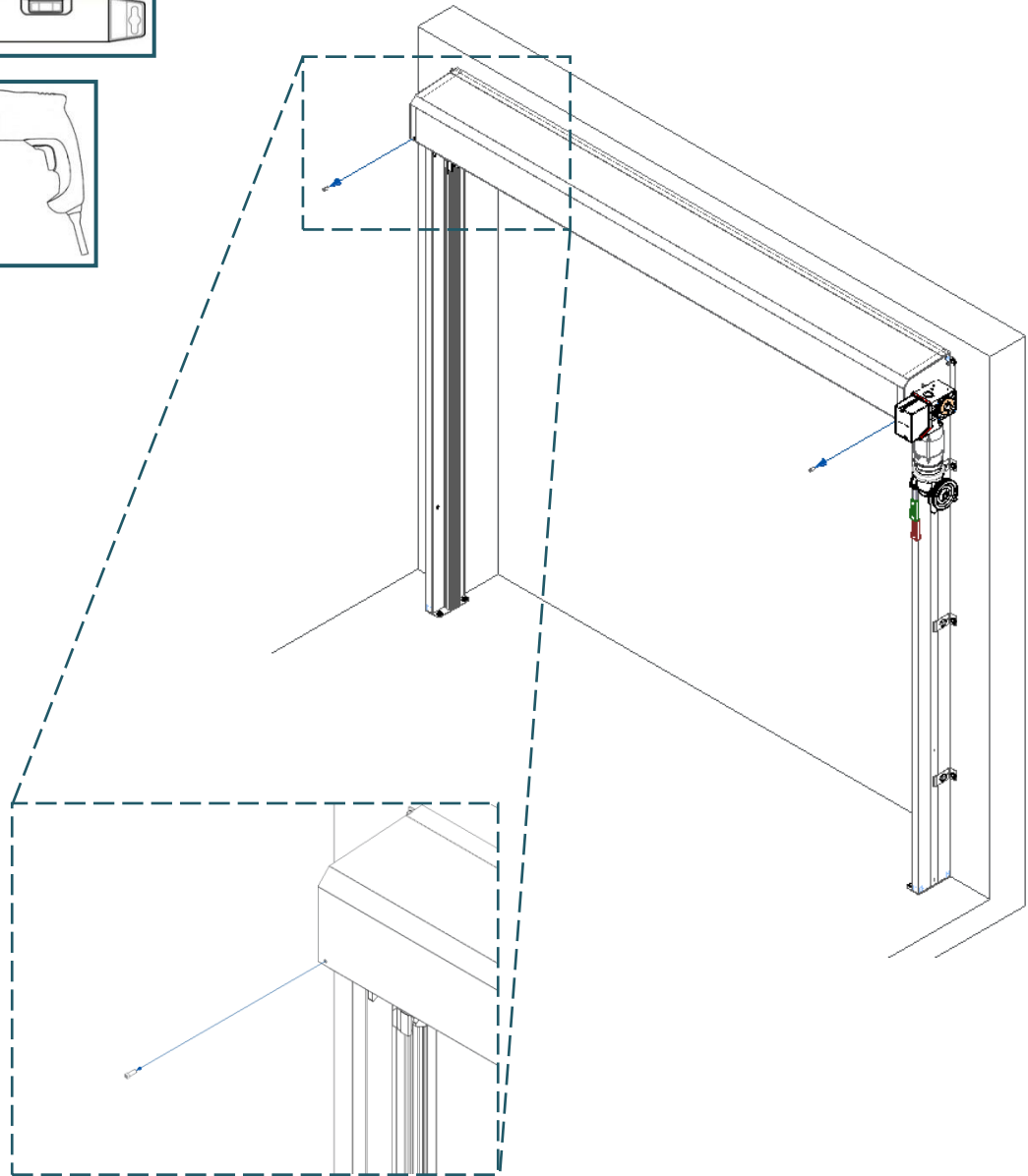
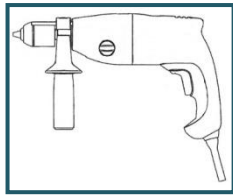
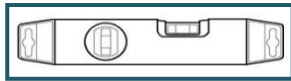


16. **Fijar las guías a la pared / Fix the guides to the wall / Fixer les montants au mur**



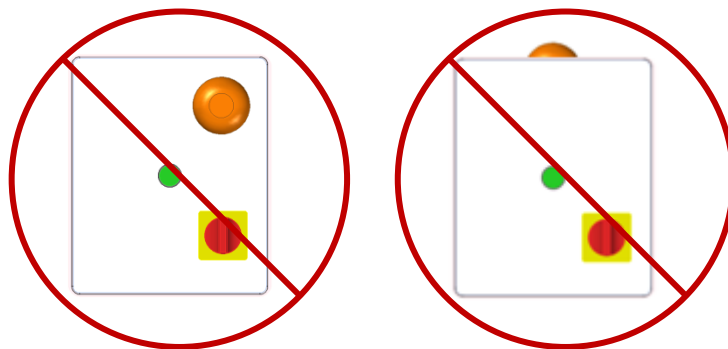
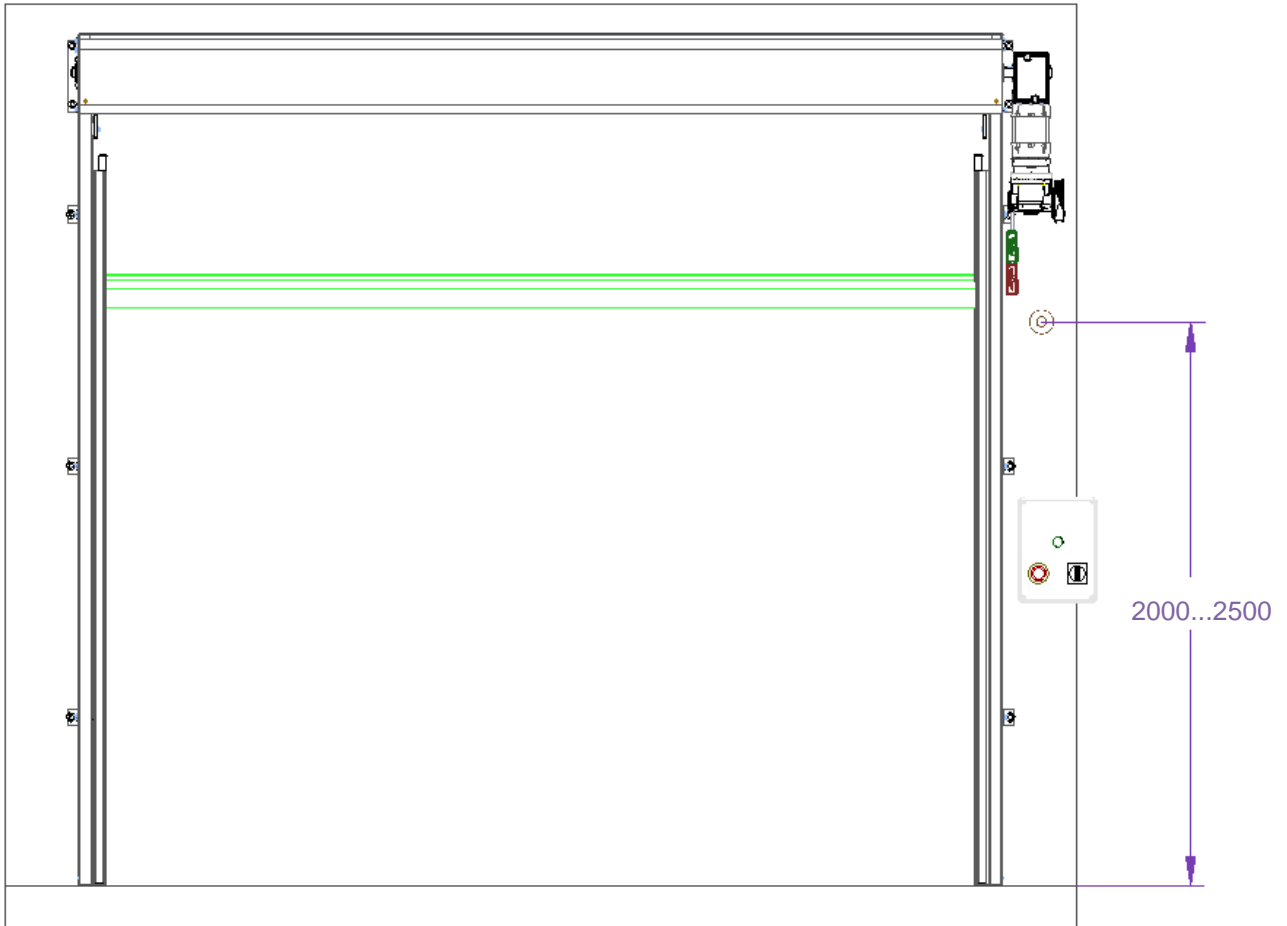
- ⚠ Colocar una escuadra en cada uno de los remaches – tuerca que tiene la guía.**
Place a square in each of the rivets - nut that has the guide.
Poser une équerre de fixation à chaque perforation du montant.

17. **Fijar la tapa frontal / Fix the front cover / Fixer le capot**



18. **Fijar la luz destellante a la pared en un lugar visible / Fix the flashing light to the wall in a visible place / Fixer la lumière clignotante au mur à un endroit visible**

 **Altura / Height / Altura** **2000...2500 mm**



5. Ajuste de la puerta / *Door adjustment* / Réglage de la porte

- ⚠ La puerta viene probada y ajustada de fábrica. En caso de problema consultar el anexo de ajuste de los finales de carrera (A).

The door is tested and adjusted in the factory. In case of any inconvenience check annex about how to adjust the limit switches (A).

La puerta viene probada y ajustada de fábrica. En caso de problema consultar el anexo de ajuste de los finales de carrera (A).

Manuales para consulta / *Manuals for consultation* / Manuels pour consultation

- ✓ TS 970 DUAL / RSPV ECO / RSPV ECO PLUS
- ✓ Manual motor / *Motor manual* / Manuel moteur

6. Primer uso / *First use* / Première utilisation

- ⚠ La primera maniobra delante del usuario es realizada por el instalador. Seguidamente se procede a la instrucción del usuario.

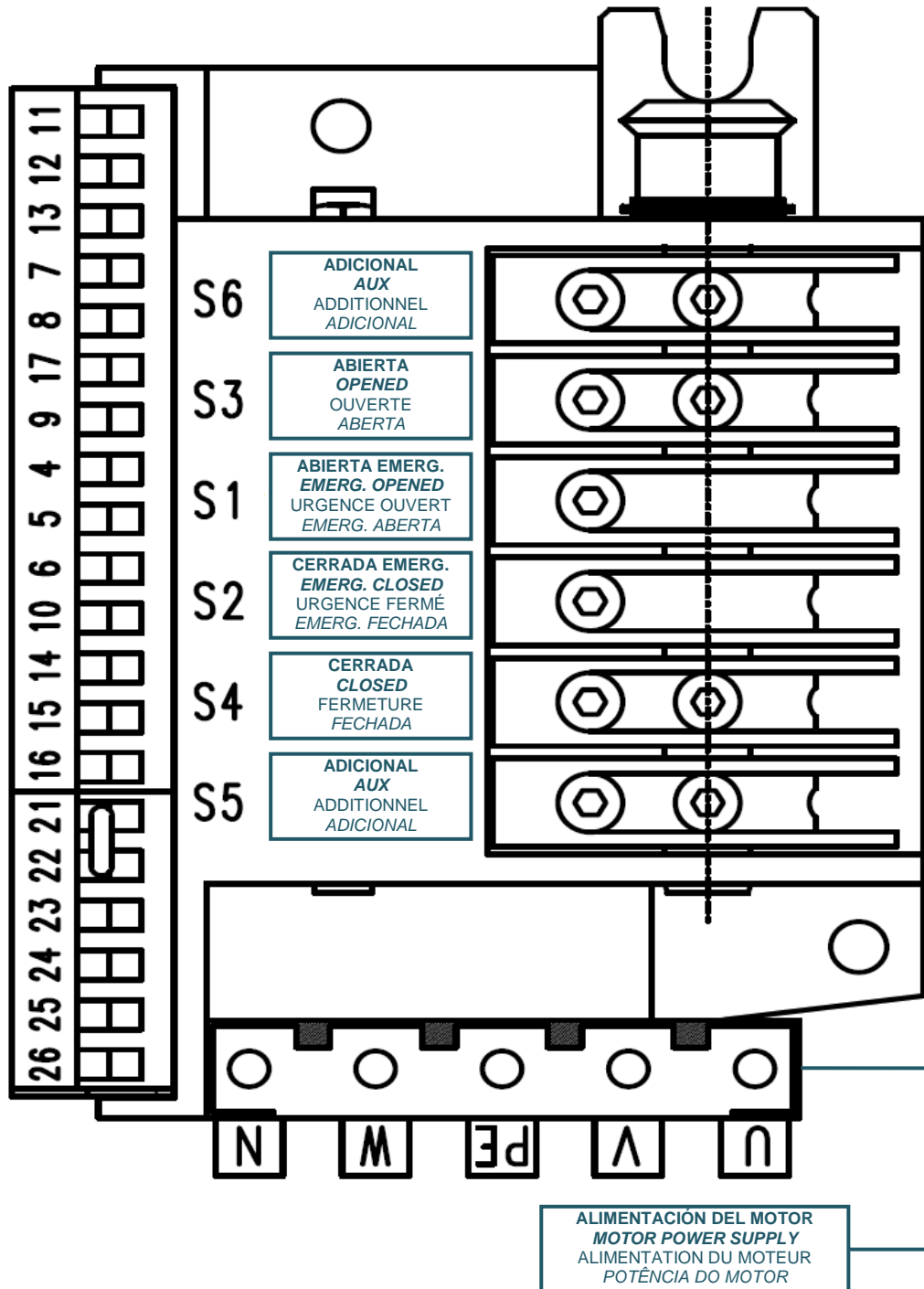
The first maneuver in front of the user is performed by the installer. After it the user will be instructed.

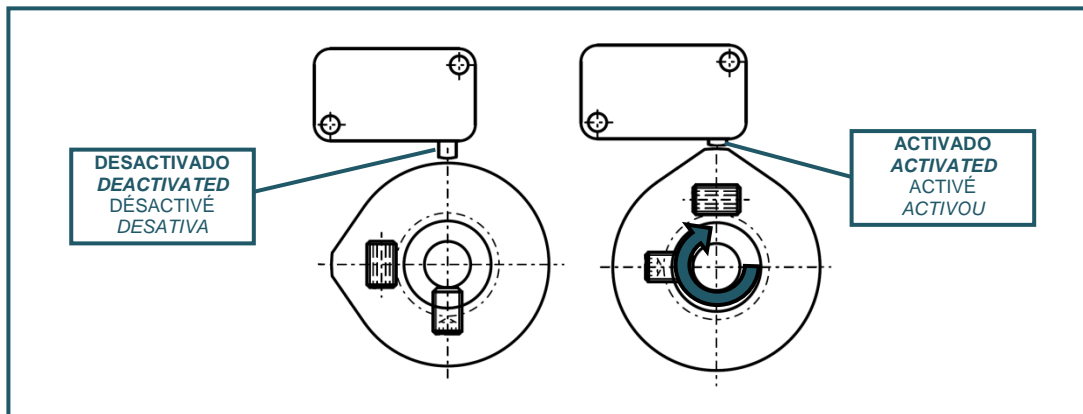
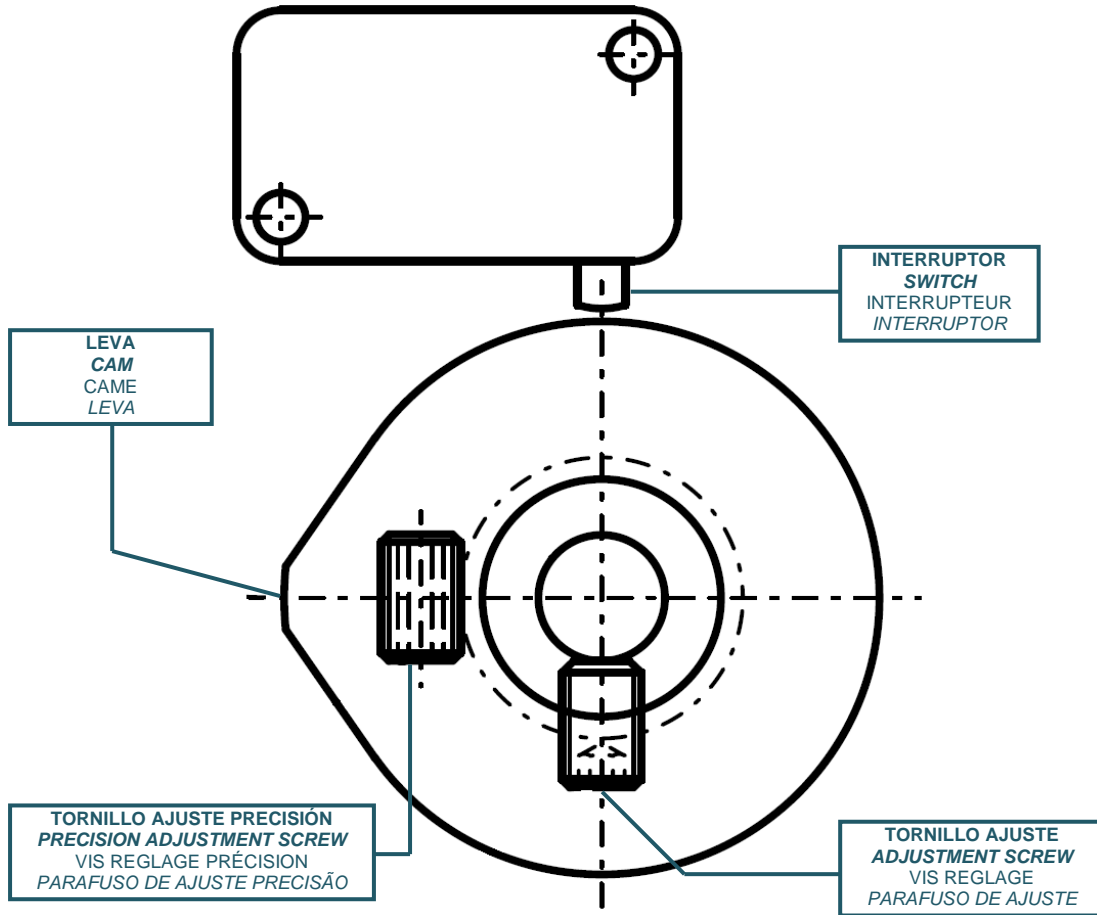
La première manœuvre est réalisée par l'installateur devant l'utilisateur. L'instruction de l'utilisateur doit être réalisée aussitôt.

7. Checklist instalación / *Installation checklist* / Checklist d'installation

Operación / Operation / Opération	
<p>Comprobar el buen agarre y fiabilidad de todas las fijaciones. Comprobar que no se mueven con los movimientos propios de la puerta. <i>Check the good fixation and reliability for all the fixations. Make sure they do not move with the own movements of the door.</i></p> <p>Comprobar el buen agarre y fiabilidad de todas las fijaciones. Comprobar que no se mueven con los movimientos propios de la puerta.</p>	
<p>Comprobar que el paro de emergencia funciona correctamente (la puerta debe pararse inmediatamente después de la activación). <i>Make sure the emergency stop works correctly (the door must stop immediately after the activation).</i></p> <p>Comprobar que el paro de emergencia funciona correctamente (la puerta debe pararse inmediatamente después de la activación).</p>	
<p>Comprobar que la puerta sigue la lógica de funcionamiento (Manual usuario – Capítulo 5). <i>Make sure the door follows the operation sequence (User manual – Chapter 5).</i></p> <p>Comprobar que la puerta sigue la lógica de funcionamiento (Manual usuario – Capítulo 5).</p>	
<p>Verificar que la puerta arranca suavemente de sus límites de recorrido. <i>Verify that the door starts smoothly from its limit positions.</i></p> <p>Verificar que la puerta arranca suavemente de sus posiciones de recorrido.</p>	
<p>Verificar que los movimientos son suaves y constantes. <i>Verify that the moves are smooth and constant.</i></p> <p>Verificar que los movimientos son suaves y constantes.</p>	
<p>Comprobar que la puerta baja a menos velocidad que cuando sube. <i>Make sure the door lowers at less speed than when it rises.</i></p> <p>Vérifier que la porte descendre à une vitesse inférieure à celle de la montée.</p>	
<p>Comprobar que la puerta hace los cambios de velocidad antes de detenerse (arriba y a 20cm del suelo). <i>Make sure the door makes the speed changes before stopping (up and 20cm before closing).</i></p> <p>Vérifier que la porte réalise les changements de vitesse avant de s'arrêter (en haut et à 20 cm du sol).</p>	
<p>Comprobar que se detiene en sus finales de carrera. <i>Make sure it stops with the limit switches.</i></p> <p>Comprobar que se detiene en sus finales de carrera.</p>	
<p>Comprobar que con la puerta abierta a 3/4 invierte la maniobra sin sobreesfuerzo (pulsando el pulsador de apertura). <i>Make sure that with the door 3/4 opened inverts the manoeuvre without too much effort (pressing the open button again).</i></p> <p>Comprobar que con la puerta abierta a 3/4 invierte la maniobra sin sobreesfuerzo (pulsando el pulsador de apertura).</p>	
<p>Probar que cada uno de los accionamientos de la puerta funciona correctamente. <i>Test that all of the drives of the door work properly.</i></p> <p>Vérifier que toutes les commandes de la porte fonctionnent correctement.</p>	
<p>Probar si los sistemas de seguridad funcionan correctamente. <i>Test if the safety systems work properly.</i></p> <p>Vérifier que les systèmes de sécurité fonctionnent correctement.</p> <p>⚠ La cortina de fotocélulas debe detectar cualquier objeto opaco de unos 50mm colocado en el centro de la puerta hasta una altura de 2500mm, parando e invirtiendo la maniobra. <i>The light curtain must detect any opaque object of about 50mm, placed in the centre of the door, up to 2500mm, stopping and inverting manoeuvre.</i></p> <p>Le rideau de photocellules doit détecter tout objet opaque d'environ 50mm placés au centre de la porte, jusqu'à une hauteur de 2500mm, arrêtant et inversant la manoeuvre.</p>	
<p>Comprobar que el final de carrera de anulación de fotocélula de paso, anula dicha fotocélula unos 20mm antes de que el borde pase por delante de la fotocélula. <i>Check if the crossing photocell disabling limit switch disables such photocell about 20mm before the edge of the door is in front of the photocell.</i></p> <p>Comprobar que el final de carrera de anulación de fotocélula de paso, anula dicha fotocélula unos 20mm antes de que el borde pase por delante de la fotocélula.</p>	
<p>Comprobar placa marcaje CE <i>Check CE Marking plate</i></p> <p>Comprobar placa marcaje CE</p>	
<p>Entregar manuales al cliente <i>Deliver the manuals to the client</i></p> <p>Livrer manuels des clients</p>	

A. Ajuste de los finales de carrera / *Limit switch adjustment* / Réglage des fins
 de course / *Regulação do limite*





ES

Quedan prohibidos la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

EN

The dissemination and reproduction of this document are forbidden, as well as the communication of its content and its incorrect usage, except in case of explicit authorization. In case of infraction you might be responsible for compensation for damages. All rights reserved, especially for the case of grant of a patent, utility or industrial model. Right to modifications reserved.

FR

Il est totalement interdit de divulguer et reproduire ce document, tout comme son usage illicite et la communication de son contenu, excepté par autorisation explicite. En cas d'infraction, des indemnisations pour dommages et préjudices pourront être demandés. Tous les droits sont réservés, en particulier pour le cas de concession de brevet, de modèle d'utilité ou industriel. Droit aux modifications réservé.

PT

Eles são proibidos disseminação e reprodução deste documento e uso indevido e comunicação de conteúdos, salvo autorização explícita. Em caso de infracção passível de indemnização por perdas e danos. Todos os direitos reservados, especialmente para o caso de concessão de uma patente, modelo de utilidade ou industrial. Sujeito a alterações.